

# “這不”解

李 榮

徐世榮 1990《北京土語辭典》481“這不”條如下。拼音後加注音標，下同。

這不 zhè bù [tʂʊŋ · pu]用以否定<sup>①</sup>別人的想法、說法，指出已實現在眼前，如：“這不，他到底還是來了。”“你們說今兒個沒雨？這不，西北陰上來了。”“別着急啦！這不，咱們的車回來了。”

這裡的解釋欠妥，請看以下兩段引文。

《北京晚報》一九九七年九月二日第 10 版，戴樹棠《剃光頭》云：

一晃四十多年過去了，可我這老頭，理髮時依然習慣于專尋那些“一條圍裙一個凳，一把推子定乾坤”的小攤。……當然，歲數大的人，也並非不愛美。這不，我不再剃光頭了。

《參考消息》一九九七年九月二十六日第 8 版，法國《費加羅報》九月十七日《婚慶服務》譯文云：

一家婚慶服務店的櫥窗里擺着大幅彩照。在這些照片裡，新婚夫婦的身後配有不同的背景。有尼亞加拉大瀑布、柬埔寨的寶塔……。牆上掛有婚紗，一個賽一個的華麗高雅。……結果，來的不僅是剛結婚的年輕人。這不，我們碰到了一對兩年前結婚的夫婦。當時，他們沒能照上這樣的相。……他們正在猶豫地選景，不知是選威尼斯好還是紫禁城好。

在這兩段引文中，“這不”的上下文是一個人說話，並無別人。上下文的語氣都是一貫的，並不是先否認上文，下文再指出跟上文所說不合的情況。上文說“歲數大的人並非不愛美”，下文說“我不再剃光頭了”，是用來證實“並非不愛美”，哪兒是用來否認“並非不愛美”？上文說“來的不僅是剛結婚的年輕人”，下文說“我們碰到一對兩年前結婚的夫婦”，下文是用來證實上文，哪兒是用來否認上文？

現在用土語辭典“這不”條的解釋來分析本條的例句。“這不，他到底還是來了。”其中的“這不”有下文無上文。“別着急啦！這不，咱們的車回來了。”其中“這不”的上下文是一個人說的話。這兩條例句中都沒有別人的想法、說法。“你們說今兒個沒雨？這不，西北陰上來了。”“這不”的下文指出就要下雨，跟“這不”的上文說沒雨正相反。這大概就是辭典編者說的否認別人的想法、說法了。

由此可見單憑辭典編者所引的例句，不能得出“這不”正確的意義與用法。編者又忽略了“這不”上下文語氣連貫的例句，就給“這不”找了個對立面，拿“別人的說法、想法”作否認的靶子。未免以偏蓋全。

① 為行文明確起見，這裡的“否定”可改為“否認”。

“這不”是反問的話，相當于反問句“這不是嗎？”可以說是“這不是嗎？”的緊縮式。反問句的形式和意義正相反，否定形式（即帶否定詞的形式）表示肯定。<sup>②</sup>“這不是嗎？”是反問句，意義是“是的”。“這不”是“這不是嗎？”的緊縮式，意義也是“是的”，用來加強底下說的話。

以上舉的帶“這不”的例句，無論是《北京土話辭典》元有的例句，還是本文新舉的例句，其中的“這不”，意義都是“是的”，對下文起加強口氣的作用。“這不”都沒有靶子須要否認。

以上所舉帶“這不”的例句可以分成三類：一是上下文語氣連貫的例句：……這不，我不再剃光頭了。|……這不，我們碰到了一對兩年前結婚的夫婦。||二是“這不”下文所說跟上文所說相反：……這不，西北陰上來了。||三是其他：這不，他到底還是回來了。|別着急啦！這不，咱們的車回來了。||第三類有的例句，“可不”前可以添補上文，成為第一類或第二類。

土話辭典元有第一個例句“這不，他到底還是回來了。”其中“這不”有下文沒有上文，我們可以添補出兩種上文來。

我們說他會回來的。這不，他到底還是回來了。 “這不”的上下文都說回來。

你說他不會回來的。這不，他到底還是回來了。 “這不”的上文說不回來，下文說回來。

無論“這不”的上下文所說相同或者不同，“這不”的用途都是加強下文的口氣。

現在再看《北京土話辭典》221 “可不”與“可不是”兩條。

可不 kē bu [k'ʌɪɫ ·pu] 表同意。如：甲說“這場雨下得好哇！”乙答“可不！兩個月來太早了，這場大雨對莊稼有好處。”

可不是 kē bu shì [k'ʌɪɫ ·pu ʂɪv] 同“可不”。或說“可不是嗎！”雖用“嗎”為助詞，但仍是表肯定，表同意。

土話辭典的編者說：“可不是”同“可不”，或說“可不是嗎！”我們說：“這不”為“這不是嗎？”的緊縮式。兩者一對比，可見“可不，可不是，可不是嗎！”都是反問的話。問句用嗎，反問句的否定形式“表肯定”，這都是常規，不必說“雖然、但是”一類話了。至于“表同意”，那恐怕限于本句，不能推廣。

汪曾祺自選集 1984 《跑警報》43 云：

聯大有一個姓侯的同學，原係航校學生，……他不知道為什麼對“警報”特別敏感。他正在聽課，忽然跑了出去，站在“新校舍”的南北通道上，扯起嗓子大聲喊叫：“現在有預行警報，五華山掛了三個紅球！”可不！抬頭望南一看，五華山果然掛起了三個很大的紅球。

這裡的“可不！”的意義是“可不是嗎？”用來加強底下的話而已，無所謂同意。

[李榮 中國社會科學院語言研究所 100732]

② 朱德熙 1982 《語法講義》15.1.4 有的句子形式上是疑問句，但不要求回答，只是用疑問句的形式表示肯定或否定。這種疑問句叫做反問句。反問句的形式和意義正相反，肯定形式（即不帶否定詞的形式）表示否定，否定形式（即帶否定詞的形式）表示肯定。